

How we Got Our Bible  
By  
Rev. G. Paterson Smyth.

# قدامت بائبل

جے

ریپورٹڈ قاضی خیر اللہ صاحب پرنسپل بشپ لہور  
ٹریننگ سکول کلاں آباد

10293

نے

جے پیٹر سن بستمہ صاحب کی مشہور کتاب

”ہاؤ وی گات اؤر بائبل“

ترجمہ مکے مع چند ضروری تیز ادیوں کے پرنسپل کے امتحان کیلئے مرتب کیا

مسٹر ایم۔ کے خان ہمانسنگھ باغ لاہور

۱۹۲۸ء

۱۹۲۸ء

بار اول ۱۰۰۰



تھے یہ چار شخص بہت اعلیٰ تعلیم یافتہ تھے۔ مٹی ایک محصول لینے والا تھا۔ مرقس  
ایک بیوہ کا بیٹا تھا۔ جو پطرس کے ساتھ رہتا تھا۔ آپ لوگوں کو معلوم ہو گا کہ مرقس  
کا استاد پطرس خود یساکم علم تھا۔ لوقا ایک طبیب تھا۔ وہ کسی قدر تعلیم یافتہ تھا تاہم  
ایسی لیاقت تو نہیں رکھتا تھا کہ وہ اپنے زمانے کے یہودی یا یونانی عالموں کا مقابلہ  
کرے۔ یوحنا ایک چھوٹا سا لڑکا تھا۔ سو ان چاروں انجیل نویسوں میں سے ایک بھی اس  
لائق نہ تھا کہ اپنی ذاتی لیاقت سے مسیح جیسے ایک شخص کو ایجاد کر کے اسکی ایک  
منگھڑت زندگی تصنیف کرے۔ اگر وہ ایسی ایک منگھڑت کہانی ایجاد کرتے بھی تو انکے  
بیانات میں کہیں نہ کہیں تضاد باتیں برپا ہوتیں۔ کیونکہ بڑے بڑے مصنفوں کی  
کتابوں میں بھی بغیر باتیں پانی جاتی ہیں۔ پھر یہ ایک عجیب بات ہو کہ چار شخصوں  
نے مختلف غرض سے مختلف متن میں مختلف جگہ اور موقع پر ایک ہی زندگی کا  
احوال لکھا پر ان کے آپس کے بیانات میں ذرا بھی اختلاف نہیں ہوا۔ انکی  
تصنیفات میں متفرق خاصیتیں تو ہیں۔ متفرق مضامین تو ہیں۔ متفرق غرض اور  
ترتیب تو ہیں۔ ہر ایسی باتیں نہیں جن سے ایک کے بیان سے دوسرے کے بیان  
کی تردید ہو۔ کہیں کہیں ایسا تو ہوا کہ ایک نے شاید ایک اندھے کا ذکر کیا۔ دوسرے  
نے دوا نہ دھوں کا ذکر کیا۔ ایک نے ایک فرشتے کا ذکر کیا۔ دوسرے نے دو

فرشتوں کا ذکر کیا۔ ہر کہیں بھی ایسا بیان نہیں ہوا کہ جو ایک اندھے کا ذکر کرتا وہ  
یہ لکھتا ہو کہ وہاں کوئی اور دوسرا اندھا تھا ہی نہیں۔ یا جو ایک فرشتے کا بیان  
لکھتا وہ یہ کہتا ہو کہ وہاں دوسرا فرشتہ تھا ہی نہیں +

انجیل نویسوں میں سے بعض نے خاص خاص غرضوں سے خاص خاص  
باتیں چھوڑ دیں اور بعض نے خاص خاص غرضوں سے خاص خاص باتیں تصنیف  
کیں جنہیں اوروں نے نہیں لکھیں مثلاً یوحنا کی انجیل میں ایسی بہت سی باتیں  
پائی جاتی ہیں جو پہلی تینوں انجیلوں میں مندرج نہیں ہوئیں۔ ہر یوحنا ایسی  
ایک بات کا بھی ذکر نہیں کرتا جو پہلی تینوں انجیلوں کے خلاف ہو +

خیر جس حال انجیل نویسوں میں ایسی لیاقت نہ تھی کہ وہ ایسی ایک منگھڑت  
کہانی ایجاد کریں اور ان کے بیانات میں ہی کسی طرح کا اختلاف پایا جاتا ہو تو ہم کو  
ماننا پڑے گا کہ انہوں نے جس شخص کی سوانح عمری لکھی ہو وہ ایک فرضی شخص نہ تھا۔  
بلکہ ایک حقیقی شخص تھا۔ اس کی نسبت ان تصانیف میں جو کچھ بیان ہیں سب  
اصلی بیان ہیں کیونکہ ان کے تصنیف ایسے حال چلن رکھتے تھے کہ لوگوں کو دھوکا  
دینے کی غرض سے انہوں نے مسیح کی نسبت کوئی بھی بات بڑھا کے نہیں لکھا پھر  
ان میں سے دو بیٹے مٹی اور یوحنا مسیح کے بارہ شاگردوں میں سے تھے جو



پندرہویں صدی میں چھاپے کا فن ایجاد ہوا تو ہماری (انگریزی) بائبل سولہویں صدی میں چھپ کر تیار ہو گئی۔ مگر وہ انہی نسخوں سے جو پندرہویں صدی میں موجود تھے نقل کی گئی تھی۔ اس لئے ان نسخوں میں غلطی کا امکان ہے۔ کیونکہ وہ اسباب جواب ہمارے پاس موجود ہیں اور جن کے وسیلے سے ہم خوب تحقیقات کر سکتے ہیں اُس وقت دستیاب نہ ہوئے تھے۔

جواد ترجمہ چھپا وہ بھی سولہویں صدی کے نسخہ سے ترجمہ ہو کر شایع کیا گیا۔ موجودہ اردو ترجمہ جو ۱۹۰۶ء میں چھپا اور ہمارے پاس ہے۔ وہ انیسویں صدی کی یونانی کے مطابق ہے جس کو بہت پرانے یونانی اور عبرانی نسخوں سے مقابلہ کر کے بڑی کوشش سے تیار کیا گیا ہے۔ اس لئے بہ نسبت سابق ترجمہ کے یہ پچھلا ترجمہ زیادہ صحیح اور مفید ہے۔

وہ چیزیں جن کے ذریعہ اب تحقیقات کی جاتی ہے حسب ذیل ہیں۔ اگر ہم اُن سارے قلمی نسخوں کو جو اُن کل کلیسیا کے پاس موجود ہیں دیکھیں تو اُن کو تین حصوں پر تقسیم کر سکتے ہیں۔

(۱) پہلے حصہ میں بائبل کے پرانے نسخے پاتے ہیں۔

(۲) دوسرے میں بہت پرانے ترجمے ملتے ہیں۔

(۳) تیسرے حصہ میں بزرگوں کی تصانیف۔

علماء ان تینوں کو باہم مقابلہ کرنے سے بخوبی دریافت کر سکتے ہیں کہ شروع میں ہماری بائبل میں کیا تھا۔ فرض کرو کہ حضرت پولوس کے خط میں ایک ایسی آیت ہے جس کی بابت عالم لوگ دریافت کرنا چاہتے ہیں تو وہ سب سے پہلے پُرانے نسخوں میں اُس آیت کو دیکھتے ہیں تاکہ معلوم کریں کہ یہ آیت کس طرح پائی جاتی ہے۔ پھر وہ اُس آیت کو پُرانے ترجموں کے ساتھ ملاتے ہیں۔ اور

بعد ازاں اقتباسات سے مقابلہ کرتے ہیں کہ اُن کی کیا شہادت ہے۔

کسی بزرگ کا قول ہے کہ اگر سارے پرانے نسخے معدوم ہو جائیں تو بھی ہم اپنے بزرگوں کی تصانیف سے قریباً ایک اور بائبل تیار کر سکتے ہیں۔ یعنی آبانے بائبل کے اس قدر اقتباسات کئے ہیں کہ اگر اُن سب کو جمع کریں تو سوائے چند آیات کے پوری بائبل بن سکتی ہے۔ اور وہ چند آیات بھی ایسی نہیں جن میں ایسا کسی خاص مسئلہ کا بیان ہو۔

مندرجہ بالا تین قسم کی شہادتوں سے ہم کو بائبل کی صحت کے لئے بڑی مدد ملتی ہے یعنی قدیم نسخوں۔ پرانے ترجموں اور آبا کے اقتباسات سے چونکہ نقل نویسی اکثر غلطی کر جاتے ہیں اس لئے ہم وقتاً فوقتاً اپنی بائبل کے ترجموں کی نظر ثانی کی ضرورت محسوس کرتے ہیں۔

سو ہم زیادہ تحقیق و تحقیق کریں کیونکہ اول تو سولہویں صدی کی بہ نسبت ہمارے پاس اب زیادہ ذرائع ہیں۔ دوم ہمارے عالم قدیم زبانوں سے زیادہ واقف ہوتے جاتے ہیں۔

## دوسرا باب

### یونانی زبان کے قلمی نسخے

آج کل ہمارے پاس پندرہ سو یونانی قلمی نسخے موجود ہیں جو ہمارا پہلا کام یہ ہے کہ معلوم کریں کہ ان میں سب سے قدیم نسخہ کون سا ہے؟ یہ کام مشکل تو بڑا ہے مگر ہمارے علماء بڑی کوشش کے بعد ہم کو یہ بتلا سکتے ہیں کہ ذیل کے نسخہ جات سب سے قدیم ہیں۔ اُن کے بعد وہ نسخے ہیں جو بڑے اور چھوٹے حروف میں ملے جلتے گئے ہیں۔ اور بعد ازاں وہ نسخہ جات ہیں جو



تصویری حروف یا رنگدار سہرے حروف میں تحریر کئے گئے ہیں۔ یہ نسخے سب سے بعد کے ہیں۔

اب ہم مندرجہ بالا تینوں قلمی نسخوں کا جو سب سے قدیم اور مشہور میں ذکر کریں گے۔ اول ویٹے کن (جو پتی B) کے نام سے موسوم ہے، چار پانچ سو سال سے یہ نسخہ روما کے ویٹے کن کتب خانہ میں جو کہ پوپ صاحب کے محل میں ہے موجود ہے چند سال گزرنے کے پوپ پائس نہم کے حکم سے فوٹو گرافی کے ذریعہ اس کی نقل کی گئی اس نسخہ میں غلطی نہیں۔ اس میں ۷۵۹ ورق ہیں۔ اور یہ ورق مربع شکل کے ہیں۔ اس میں ذیل کے حصے گم ہیں۔

(۱) کتاب پیدائش پہلے باب سے ۱۴ باب تک۔

(۲) مزامیر ۱۰۵ سے ۱۳۷ تک۔

(۳) عبرانیوں کا خط ۹ باب سے ۱۴ باب تک۔

(۴) مکاشفہ کی کل کتاب۔

یہ ستر عالموں کا پرانا ترجمہ ہے جو یونانی زبان میں کیا گیا اور چوتھی صدی کا لکھا ہوا ہے۔ یہ نسخہ کتاب کی شکل میں چمڑے کے اوراق پر ہے اور ہر ایک صفحہ میں تین کالم ہیں۔

(۲) مینشا والا نسخہ۔ (جو آٹھ صدی کے نام سے موسوم ہے) یہ نسخہ چوتھی صدی کے درمیان لکھا گیا جو کہ روس کے دار الخلافہ مشر وگریڈ میں اب تک موجود ہے جرمن کے ایک مشہور عالم

شٹراٹ نامی نے اس کو کوہ سینا کے پاس ایک راہب خانہ میں پایا تھا۔ اس میں جب یہ عالم اس راہب خانہ کو دیکھنے گیا تو اس نے ایک ردی کاغذ کی ٹوکری میں اس نسخہ کے چند

اوراق پائے۔ اسے معلوم ہوا کہ یہ بائبل کے ورق ہیں۔ اور کسی نے اس سے یہ بھی کہا کہ

دو بار ہم نے ایسے اوراق بلا بھی دئے ہیں۔ راہب خانہ کے لوگوں نے اسے چالیس

اوراق جو کہ صرف جلائے کی خاطر وہاں رکھے ہوئے تھے اپنے ہمراہ لے جانے کی اجازت

دی۔ عالم مذکور نے جب یہ ۴۰ ورق پائے تو بیدار خوشی کا اظہار کیا۔ تب انہوں نے زیادہ دینے سے انکار کیا۔ اور وہ خود بے علم تھے۔ پندرہ سال بعد (۱۸۵۷ء میں) زار روس کی مدد سے اس نے باقی کتاب بھی لے لی۔ اور اب وہ کتاب شاہی کتب خانہ پٹیر وگریڈ میں رکھی ہوئی ہے۔ فوٹو گرافی کے ذریعہ اس کی بھی نقلیں لی گئیں جو سب جگہ مل سکتی ہیں اس کے ہر صفحہ پر چار کالم ہیں۔

(۳) اسکندریہ کا نسخہ (جو آٹھ (A) کلمائے) یہ نسخہ قسطنطنیہ کے آراج بشپ سرل ایوس نے ۱۶۲۸ء میں انگلینڈ کے بادشاہ چارلس اول کی نذر کیا۔ اور اب لندن کے میوزیم (برطانیہ کا عجائب خانہ) میں رکھا ہوا ہے۔ اس میں سے عہد عتیق کے دس اوراق گم ہیں۔

عہد جدید میں سے مقدس متی کی انجیل کے ۲۵ ورق۔ شروع کے۔

مقدس یوحنا کی انجیل کے ۲ ورق۔

اور قرنتیوں کے خط سے ۳ ورق۔

اس نسخہ کا بھی فوٹو لیا گیا ہے۔ یہ نسخہ پانچویں صدی کے درمیان یونانی میں لکھا گیا۔

اس نسخہ کے سرورق پر عربی زبان میں لکھا ہوا ہے کہ یہ نسخہ تھکلا شہید کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔ اس نسخہ کو اسکندریہ کا نسخہ اس لئے کہتے ہیں کہ پہلا اسکندریہ سے قسطنطنیہ

بھیجا گیا تھا۔ اس کے ہر صفحہ پر ۲ کالم ہیں۔ مذکورہ بالا تین نسخے سب سے قدیم اور مشہور ہیں

(۴) افرامیجی نسخہ۔ (جو C کے نام سے نامزد ہے) یہ نسخہ قریباً اسکندریہ والے نسخہ کا

ہم عصر ہے اور ملک فرانس کے شہر میز میں شاہی کتب خانہ کے اندر رکھا ہوا ہے۔ پانچویں

صدی میں کسی کاتب نے اس پر عہد عتیق و جدید لکھا۔ اور بارہویں صدی تک یہ ایسا

ہی رہا مگر تیرہویں صدی میں اس کے مالک نے پہلی تحریر کو کسی قدر مٹا کر اس پر ایک

سُربانی افرامیجی کا قصہ لکھ دیا مگر یہی شکر کی بات ہے کہ پہلے حروف بالکل ہی نہ مٹے۔ اب



علماء نے ایسی ترکیب نکالی ہے کہ پہلے حروف عمدہ طور سے پڑھے جاسکتے ہیں۔

۱۵۰) ہینری نسخہ (جو چوٹا ڈی (۱۸) کہلاتا ہے)۔ یہ نسخہ ۱۵۸۱ء میں بنیارس نے دارالعلوم کیمبرج کو دیا اور ادب تک وہاں موجود ہے۔

یہ نسخہ بنیارس کو ۱۵۷۲ء میں لائسنس (ملک فرانس) سے ملا تھا جو کہ اسی سال برباد ہوا تھا۔ یہ نسخہ دو زبانوں میں لکھا ہوا ہے۔ یعنی ایک طرف لاطینی اور دوسری طرف یونانی اس میں بعض ایسی باتیں پائی جاتی ہیں جو کسی اور نسخہ میں نہیں۔ مثلاً ۱۰۴: ۱۰۵ کے درمیان یہ عبارت ہے۔ ائس (یسوع) نے بہت کے دن کسی کو کام کرتے دیکھا کہ کہا کہ اسے آدمی اگر تو جانتا ہے کہ تو کیا کرتا ہے تو مبارک ہے۔ لیکن اگر نہیں جانتا کہ تو کیا کرتا ہے تو ملعون اور شریعت کا توڑنے والا ہے۔

اعمال ۱۱: ۲۸ و ۲۹ کے درمیان یہ عبارت موجود ہے۔ ”اور بڑی خوشی ہوئی۔ اور جب ہم اکٹھے ہو گئے تھے تو ان میں سے ایک نے جس کا نام اگس... بہ اعمال ۲۴: ۲۵ میں ”یسو دیوں کو“ کی بجائے اپنی بیوی دروسد کو“ لکھا ہے۔

نوٹ جن نسخوں کا ذکر ہوا۔ وہ سب بڑے حروف میں ہیں۔ اور یہی ان کی قدامت کی نشانی ہے۔ اس قسم کے نسخے قریب ایک سو ہاے پاس موجود ہیں جن میں سے مذکورہ بالا مشہور ہیں۔

دوسری قسم کے نسخے جو چھوٹے بڑے حروف میں مٹے تحریر کیے گئے ہیں وہ ۱۵۰۰ کے قریب ہیں۔ اور وہ ان کے بعد کے ہیں۔

یاد رہے کہ یہ ممکن ہے کہ ایک نسخہ اگرچہ وہ بعد کی نقل ہے مگر وہ کسی پرانے نسخے سے لیا ہوا ہے اس وجہ سے وہ پڑانا سمجھا جاسکتا ہے۔ مثلاً اگر کوئی کاتب چند صدیوں صدی میں چھوٹے حروف میں ویٹے کن کی نقل کرے تو اس کی قدر و قیمت ویٹے کن کے اصلی نسخے کے برابر ہوگی جس سے کہ وہ نقل کیا ہوا ہے اس

واسطے یہ چھوٹے حروف والے نسخے بھی نہایت ضروری ہیں۔ بڑے حروف والے نسخے انگریزی میں ”ان سی ال“ اور چھوٹے حروف والے ”دکٹر سیمو“ کہلاتے ہیں۔ اور جب ہم معلوم کرتے ہیں کہ اگر کسی دنیاوی پرانی کتاب کے دس یا بارہ نسخے موجود ہیں تو وہ کتاب صحیح و سالم موجود ہیں۔

## عہد عتیق کے بارہ میں

عہد عتیق کے پرانے نسخے بہت کم ہیں۔ سب سے پرانا نسخہ ۱۲۵۰ء سے ۱۵۰۰ء تک کے درمیان لکھا ہوا ہے۔ اس کے بعد ۱۶۱۴ء کا ایک نسخہ لکھا ہوا ہے۔ مگر مسیح سے پیشتر کے وقت کا اس وقت کوئی نسخہ موجود نہیں تو بھی قدیم یہودیوں نے عفریب حضرت عزرا کے وقت سے لے کر فلسطی کے قلمی نسخوں کی نظر ثانی کی ہے۔ قریب ایک ہزار سال کا عرصہ گزرا کہ وہ نظر ثانی ختم ہو گئی تھی۔ اب جو نسخے موجود ہیں آپس میں بہت ملتے ہیں۔

یہودیوں نے بہت کوشش کی کہ خدا کے کلام کو سیکھنے میں کوئی غلطی واقع نہ ہو جائے۔ وہ ایسی خبرداری سے نقل کرتے ہیں کہ اگر نسخہ میں کوئی غلطی ہو تو وہ اس کو درست نہیں کرتے بلکہ ٹیک لفظا شبیہ پر لکھ دیتے ہیں۔ اور ہر ایک کتاب کے آخر میں لکھ دیتے ہیں کہ اس میں کتنی آیات ہیں۔ اور کون سی آیت عین صحیح میں ہے۔ اور کتنی آیات ہیں جو فلاں لفظ سے شروع ہوتی ہیں۔ اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ جب عہد عتیق کا نیا ترجمہ ہوتا ہے تو اس میں اتنی تبدیلیاں جتنی کہ بعد جدید کے ترجمہ میں ہونگی واقع نہ ہوگی۔

واضح رہے کہ ۱۲۵۰ء سے پہلے ایک عبرانی نسخہ موجود تھا جس سے عہد عتیق کی عبرانی نقل ہوئی۔ مگر وہ آج کل موجود نہیں۔ اُس وقت اس کی چنداں حفاظت نہ کی گئی اور وہ بہت پرانا بھی تھا۔





## تیسرا باب بائبل کے پُرانے ترجموں سے کیا مراد ہے

اب تک ہم نے صرف پُرانے قلمی نسخوں کا ذکر کیا ہے۔ اب ہم بتاتے ہیں کہ پُرانے ترجموں سے کیا مراد ہے۔

کلیسیا کے شروع میں مسیحی لوگوں نے بہت جلد یونانی سے عہد جدید کا ترجمہ کیا اسی اور سپانی میں ایک ترجمہ کیا گیا۔

عہد جدید کے مکمل ہو جانے کے بعد ۵۰ سال تک اُس زبان کا جو کہ خداوند مسیح کے وقت بولی جاتی تھی رواج رہا۔

اس کے بعد عہد جدید کا مصری۔ حبشی اور ارمنی زبانوں میں ترجمہ کیا گیا۔

۱۵۵۰ء کے قریب کا تھکی زبان میں بشپ اُلفی لاس یونی ٹیرین نے ترجمہ کیا۔ اور لاطینی زبان میں ایک بہت قدیم ترجمہ ہے۔ جسے اٹلا (ATTILA) کہتے ہیں۔

سب سے مشہور ترجمہ جو مسیح کے بعد کل بائبل کا کیا گیا وہ لاطینی زبان میں ہے جس کو ہرگ۔ جیروم نے تیار کیا اور اُسے ولگیٹ (VULGATE) کہتے ہیں۔ جو کہ آج تک رومی کلیسیا میں موجود ہے۔

چوتھی صدی میں جب لوگوں نے دیکھا کہ پُرانے لاطینی ترجمہ میں بہت سی غلطیاں ہیں تو روم کے بشپ دامنس (DAMASUS) نے مقدس جیروم سے درخواست کی کہ وہ لاطینی ترجمہ کی نظر ثانی کرے۔

عہد جدید کا ترجمہ ۱۵۵۰ء میں تکمیل تک پہنچا اور اس کے بعد مقدس جیروم نے عہد جدید کا ترجمہ اصل عبرانی سے لاطینی زبان میں کیا۔

پچھنے قریب بتدائے کئے گئے اُن میں سے ایک بھی ولگیٹ کی مانند مشہور نہ ہوا۔

ایک ہزار سال تک یہی یورپ کی بائبل تھی۔ اور اسی سے اردو ترجمہ ہوا۔ جس پر ولگیٹ کا بہت اثر ہوا۔ مقدس جیروم کے دنوں میں تو لوگوں نے اسے پسند نہ کیا۔ لیکن رفتہ رفتہ لوگوں نے اسے یہاں تک قبول کیا کہ ٹرینٹ کی مجلس نے (۱۵۴۶ء) اس کو اصل یونانی اور عبرانی پر ترجیح دی اور نیا حال رومی کلیسیا میں رائج ہے۔ لوگ اسے اس قدر پیار کرتے تھے کہ جب ایک ہی ایڈیشن جس میں دائیں اور بائیں عبرانی و یونانی اور ہیچ میں ولگیٹ تھا شائع ہوا تو تمام پلیدیں خرید لیں۔ کسی نے اس وقت یہ بھی کہا کہ یہ مسیح کی صلیب کا نشان ہے جس کے دونوں طرف چودہ ہیں۔

متن کے لئے ان ترجموں سے بڑی مدد ملتی ہے اور ان سے یہ شہادہ بھی ملتی ہے کہ عہد جدید کی کتابیں بہت پُرانی ہیں کیونکہ یہ ترجمہ بہت قدیم ہیں۔ پھر کیا اصل نسخہ ترجمہ سے قدیم تر نہ ہو گا؟ بعض لوگ جو یہ خیال کرتے ہیں کہ عہد جدید کی چند کتابیں دیر کے بعد لکھی گئی ہیں یہ ترجمہ ان کے خیال کے خلاف شہادت دیتے ہیں۔ کتابوں کی ایک بہت پُرانی فہرست بھی موجود ہے جو لاطینی زبان میں ہے جس کو موراطوری کہتے ہیں۔ اور وہ اللہ میں موجود تھی۔

قدیم مسیحی مصنفوں نے پاک نوشتوں سے اقتباس بھی کئے ہیں اور یہ بزرگ مصنف اس قدر قدیم ہیں کہ عہد جدید کی تحریر کے وقت قریباً سب موجود تھے۔ مگر ان میں ایک کمزوری نظر آتی ہے اور وہ یہ کہ وہ کبھی کبھی آیات کو بغیر کتاب دیکھتے زباناً لکھ دیتے ہیں۔

ذیل کی تصانیف اور مصنف بہت قدیم اور مشہور ہیں۔  
(۱) برنیاس کا خط۔ ٹشن ٹاؤن نے اس کو اپنی بائبل کو ڈکس سینٹامی کس کے ہمراہ پایا۔ یہ خط بہت قدیم ہے۔ مگر پولوس رسول کی تصنیفات کے بعد کا ہے۔ اس میں لکھا ہے کہ بلائے ہوئے بہت ہیں مگر برگزیدہ تو بچے۔ جو ترجمہ سے ملکتا



ہے اُسے دے۔ وہ راستبازوں کو نہیں بلکہ گنہگاروں کو بچانے آیا۔

(۲) کلیمنٹ کا خط۔ یہ روما کا پہلا بشپ تھا۔ ایک قدیم مصنف کہتا ہے کہ یہ وہی کلیمنٹ ہے جس کا ذکر فلپیوں ۴: ۳ میں آیا ہے۔

آٹھری نیس، جو لائیز کا بشپ تھا۔ چند سال کے بعد اس خط کا یوں ذکر کرتا ہے کہ "اُسے کلیمنٹ نے لکھا جس نے مبارک رسولوں کو دیکھا اور ان سے گفتگو کی جس کے کانوں میں رسولوں کی منادی ابھی تک متغانی دیتی ہے اور ان کی روایات اُس کی آنکھوں کے سامنے ہیں۔" یہ خط قرنت کی کلیسیا کو بھیجا گیا تھا۔

ڈیونی نیس جو شامہ میں قرنت کی کلیسیا کا بشپ تھا۔ یہ گواہی دیتا ہے کہ مشروع سے یہ خط قرنت کی کلیسیا میں براہِ پڑھا جاتا رہا ہے۔

اس خط میں مندرجہ ذیل آیات کا اقتباس ہے۔

"رحم کرو کہ تم پر بھی رحم کیا جائیگا"

"معاف کرو تو تم بھی معافی پاؤ گے"

"جیسا تم دیتے ہو ویسا تم کو دیا جائیگا"

"جیسا تم انصاف کرتے ہو تمہارا انصاف کیا جائیگا"

"جس پیمانے تم ناپتے ہو اُسی سے تمہارے واسطے ناپا جائیگا"

خداوند یسوع مسیح کی باتوں کو یاد کرو کہ اُس نے کہا اُس شخص پر افسوس ہے جس کے باعث ٹھوکریں لگیں۔ اُس شخص کے لئے مفید ہوتا اگر وہ پیدا ہی نہ ہوتا۔ بہ نسبت اُس کے کہ میرے چنے ہوؤں کو ٹھوکر کھلائے۔ اُس کے لئے مفید ہوتا کہ چکی کا پاٹ اُس کے گلے میں لٹکایا جاتا اور وہ معذرتیں ڈوبو یا جاتا اس کی بہ نسبت کہ وہ میرے چھوٹوں میں سے ایک کو ٹھوکر کھلائے۔

(۳) ہرماں کا چوتھا بیان اس کے بارہ میں بعض لوگوں نے کہا ہے کہ یہ وہ ہرماں

ہے جس کا ذکر رو میں ۱۲: ۱۲ میں ہے یہ قریب سترہ وے لکھا گیا۔

## حوالجات

(۱) مسیح کا اقرار کرنے میں اور اُس کا انکار کرنے میں۔

(ب) مسیح ہونے والے کی تمثیل۔

(ج) جو کوئی اپنی جہی کو چھوڑ کر دوسری سے بیاہ کرتا وہ زانی ہے۔

حضرت اگناشیس انطاکیہ کا بشپ تھا۔ صعود سے چالیس سال بعد اُس نے اپنے ۱۲ مشہور خطوں میں یہ لکھا ہے کہ

(۱) مسیح نے یوحنا بپتستہ کے ہاتھ سے بپتسمہ پایا تاکہ اس سے ساری راستبازی پوری ہو۔

(ب) سانیوں کی طرح ہوشیار اور کموتروں کی مانند رہے بد ہو۔

(ج) روح خدا کی طرف سے ہے۔ کیونکہ وہ جانتی ہے کہ کہاں سے آتی اور کہاں جاتی ہے۔

حضرت پولیکارپ سمرنا کا بشپ اور یوحنا رسول کا شاگرد تھا۔ لائیز کے

بشپ آٹھری نیس نے اپنی جوانی کے دنوں میں اسے دیکھا تھا۔ آٹھری نیس اس کے

بارہ میں یوں لکھتا ہے کہ میں وہ جگہ بتا سکتا ہوں جس پر مبارک پولیکارپ نے

بیٹھ کر تعلیم دی۔ اُس کا باہر جانا اور اندر آنا۔ اُس کی زندگی کا طریقہ اور جس طرح اُس

نے اپنی گفتگو کا اپنے استاد یوحنا سے جو کیا کرتا تھا ذکر کیا۔ اور باقی لوگوں کے ساتھ

جنہوں نے خداوند کو دیکھا۔

ان سب باتوں کو پولیکارپ نے مقدس نوشتوں کے مطابق بیان کیا اس قدیم

بزرگ کا ایک خط موجود ہے۔ حالانکہ بہت مختصر ہے تاہم اُس میں قریب چالیس اشارات

عہد جدید کے ہیں۔ ان میں سے بعض بظری مدد کے باعث ہیں۔

جسٹن شہید اس کے دو معذرت نامے اور یہودیوں کے ہمراہ ایک گفتگو



موجود ہے۔ جو تقریباً ۱۰۰۰ عین لکھی گئی ان میں حوالات بکثرت ہیں۔ مگر انہیں  
کہ اکثر حافظہ سے لکھے گئے ہیں۔ اور کتاب کے متن سے نہیں۔ اس لئے اُن سے زیادہ  
مدد نہیں مل سکتی۔

ہم اس بات پر تعجب نہ کریں کہ جسٹن نے یوں کیا کیونکہ گو ہمارے پاس صاف  
تصیری مطبوعہ کتب ہیں اور کلید بھی موجود ہیں تو بھی کبھی کبھی آیات کے نکالنے میں  
مشکل پیش آتی ہے۔

جسٹن کی تصنیفات میں اکثر ایسے نشانات پائے جاتے ہیں۔ مثلاً

(۱) تم کو سانپوں اور پتھروں کے کچلنے کی طاقت دی اور زہر دار جانوروں پر اور  
ڈنٹن کے سب اختیار پڑے۔

(ب) جو مجھ سے مانگا ہے اُسے دے اور جو مجھ سے لینا چاہے اس سے منہ نہ موڑ کیونکہ  
اگر تم صرف انہی کو دیتے ہو جن سے تم لینے کے امیدوار ہو تو کیا نئی بات کرتے  
ہو۔ معصوم گیر بھی تو ہی کرتے ہیں۔

(ج) زمین پر اپنے لئے خزانہ جمع نہ کرو جہاں کیڑا اور زنگ خراب کرتے اور جو رقبہ  
لگاتے ہیں۔ لیکن آسمان پر اپنے لئے خزانہ جمع کرو جہاں نہ کیڑا نہ مورچ خراب  
کرتے ہیں۔ اور نہ جو رقبہ زنی کرتے ہیں۔ کیونکہ آدمی کو کیا فائدہ اگر تمام دنیا  
کو حاصل کرے اور اپنی جان کھوے؟ آدمی اپنی جان سے بدلے کیا دینگا؟

(د) مہربان اور رحم دل ہو جس طرح تمہارا باپ رحم دل اور مہربان ہے اور اپنے  
سورج کو گنہگاروں۔ شمسیروں اور راستبانوں پر طلوع کرتا ہے۔

(ه) فکر نہ کرو کہ کیا کھاؤ گے اور کیا پیو گے۔ کیا تم پرندوں اور جانوروں سے  
بہتر نہیں ہو؟ خداوندان کو خوراک دیتا ہے۔ اس لئے فکر مند نہ ہو کہ کیا  
کھاؤ گے یا پینو گے۔ کیونکہ تمہارا آسمانی باپ جانتا ہے کہ تم ان سب چیزوں

کے محتاج ہو مگر پہلے تم آسمان کی سلطنت ڈھونڈو۔ اور پھر یہ ساری چیزیں  
تم کو ملینگی۔

(و) جہاں تمہارا خزانہ ہے وہاں تمہارا دل بھی لگا رہیگا۔

مندرجہ بالا حوالوں سے ظاہر ہے کہ وہ بعینہ ایسے ہیں جیسے کہ موجودہ انجیل میں پائے  
جاتے ہیں۔ اس سے ثابت ہوا کہ بائبل (عہد عتیق و عہد جدید) بہت قدیم کتاب ہے  
اور گواہی کے سلسلے دنیا کی عظیم الشان سلطنتیں شہرہ آفاق تہذیبیں اور شاندار قومیں  
سدا ہوئیں۔ برہیں۔ عروج کو پہنچیں اور پھر زوال پذیر ہو کر صفحہ عالم سے نابود ہو  
ہو گئیں اور ڈھونڈنے سے اُن کا کہیں نشان نہیں ملتا۔ مگر بائبل اب تک بہت دور صحیح  
و سالم موجود ہے بائبل کی صحت پر جو اعتراض مسلمان کرتے ہیں اُن کے جواب میں  
پادری سلطان محمد خان صاحب کی تصنیف التحریف پڑھیں جو اس مضمون پر لاجواب  
کتاب ہے۔

قاضی



## باغیئل کے مجازی الفاظ

اور  
اُن کا مطلب

پادری قاضی خیر اللہ صاحب کا یہ رسالہ اردو میں اپنی نوعیت کا یکساں اور بہترین رسالہ ہے۔ عہد عتیق و عہد جدید دونوں میں جس قدر الفاظ اسما اور فقرات مجازی رنگ میں آئے ہیں اُن سب کے معانی و مطالب اس رسالہ میں درج کئے گئے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ کتاب مقدس کو سوچ سمجھ کر مطالعہ کرنے والوں کی تویہ جان ہے پھر خوبی یہ ہے کہ کسی لفظ کی تلاش کچھ شکل نہیں حروف تہجی کی ترتیب سے لغت کے پیرایہ میں تمام الفاظ کو مرتب کیا ہے۔ اور بالیں ہمہ اوصاف قیمت صرف ..... ایک آنہ

## شکست میں فتح

از مسز کے خیر اللہ صاحبہ

پہلی تین صدیوں کے مسیحیوں پر بہت پرست اور ظالم حاکموں اور افسروں نے جس قدر گونا گونے جو رجبر اور ظلم و ستم کئے ان کی رونگٹے کھڑے کر دینے والی داستان۔ اس کتاب میں کمال یہ ہے کہ صرف ایک ہی شخص یا خاندان کے حال نہیں بلکہ پورے تین سو سال کے بیشمار مسیحیوں کے جدا جدا حالات درج ہیں۔ دوسری خوبی یہ ہے کہ زبان بہت آسان ہے تیسری صفت یہ ہے کہ جا بجا مناسب اور موزون اشعار سے مضمون کی شان دو بالا کردی ہے چوتھا وصف یہ ہے کہ کہانی کا لطف آتا ہے۔ پانچویں خوبی یہ ہے کہ کتابت موٹی اور صاف ہے تاکہ جوان اور بچے سب آسانی سے پڑھتے چلے جائیں۔ کئی سکولوں میں بطور امدادی کتاب استعمال ہو رہی ہے چھٹی پُر لطف بات یہ ہے کہ قیمت کچھ بھی نہیں یعنی ۱۴

ٹپنے کا پتہ۔ ایم۔ کے۔ خان۔ مہاں سنگھ ہارغ۔ لاہور

تمام مسطورہ اسکے۔ خان۔ مہاں سنگھ ہارغ۔ لاہور سے شائع ہوا۔